

PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Prostotrzymacz, orteza odcinka piersiowego kręgosłupa

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Dyrektyw 93/42/EWG i 2007/47/EWG. Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionych dyrektyw. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez urządzenie nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociągać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu wyrobu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się umieszczania i używania wyrobu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych

OSTRZEŻENIA

Produkt, przeznaczony do stosowania w wymienionych poniżej szczególnych wskazaniach, musi być przepisany przez lekarza i dopasowany przez wykwalifikowany personel tj. technika ortopedę lub fizjoterapeutę, który jest kompetentnym specjalistą zarówno w zakresie stosowania, jak i wiedzy dotyczącej bezpiecznego stosowania wyrobu, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zagwarantować jego skuteczność, tolerancję i prawidłowe funkcjonowanie, konieczne jest, aby zakładanie odbywało się z najwyższą starannością. Wszelkie ewentualne modyfikacje konstrukcji lub regulacja urządzenia muszą być przepisane przez lekarza i wykonane przez technika ortopedę lub fizjoterapeutę. Nie należy w żaden sposób zmieniać dopasowania dokonanego przez lekarza, technika ortopedę lub fizjoterapeutę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użyciu tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zręka się wszelkiej odpowiedzialności zgodnie z przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, opuchlizny, obrzęku lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, technikiem ortopedą lub fizjoterapeutą. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów zgodnie z zaleceniem.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.91111
Rozmiar uniwersalny	Wysokość w cm 30

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

⚠ Nie chlorowa Nie prac chemicznie

⚠ Nie prasować Nie suszyć mechanicznie

🧼 Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku.

WSKAZANIA

- Pomocny w korygowaniu skrzywień kręgosłupa w odcinku piersiowym, kifozy posturalnej i odstających łopatek
- Odciążenie w przypadku bólu pleców spowodowanych złą postawą

PRZECIWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Stabilizator i pasy wykonane są z pianki PE połączonej z tkaniną techniczną
- Centralna pelota pokryta z tyłu materiałem, zapewniającym lepszą przyczepność podczas zapinania
- Pasy można regulować i skracać za pomocą rzepów Y-Velcro®:
 - Możliwa regulacja całkowitej długości pasów
 - Możliwe pozycjonowanie szeleek
 - Zapinanie za pomocą zatrzaszkowej klamry
- Łatwa do założenia, podobnie jak plecak

PIERWSZE ZASTOSOWANIE

- Założ gorset korekcyjny tak jak plecak, wsuwając ramiona w szelki (rys. A).
- Wyreguluj długość ramiączek (u góry) za pomocą pasów na rzep (rys. B).
 - Wyreguluj położenie ramiączek tak, aby podkładki znalazły się pod pachą.
 - Jeśli szelki są za długie: Z zakończeń pasów zdejmij rzepy Velcro® w kształcie litery Y, podetnij do odpowiedniej długości i ponownie przymocuj rzepy Velcro® w kształcie litery Y.
- Zapnij przednią klamrę z zatrzaskiem (rys. C).
- Wyreguluj długość pasów przednich:
 - Naciągnij pasy dopasowując je do rozmiaru pacjenta (rys. D).
 - Jeśli są za długie: zdejmij Velcro® w kształcie litery Y z zakończenia pasa, podetnij go do odpowiedniej długości i powtórnie przymocuj Velcro® w kształcie litery Y (rys. H + I).
- Poproś pacjenta o ponowne założenie gorsetu korekcyjnego i w razie potrzeby wyreguluj optymalnie ustawienia.

KOLEJNE ZASTOSOWANIA

- Rozepnij klamrę z zatrzaskiem.
- Założ ortezę korekcyjną wsuwając ramiona w szelki (rys. E).
- Naciągnij boczne pasy (rys. F), a następnie zamknij przednią klamrę z zatrzaskiem (rys. G).

LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

Selkä ortopedinen ahdin

VAATIMUSTENMUKAISUUS VAKUUTUS

Valmistaja ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tuote on luokan 1 lääkinällinen laite ja sen on valmistettu Direktiivin 93/42/EEC ja 2007/47/EC vaatimusten mukaisesti. Tämä käyttöohje on laadittu direktiivien vaatimusten mukaisesti ja sen tarkoitus on varmistaa tämän lääkinällisen tuotteen turvallinen ja oikea käyttö.

TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki.

VAROITIMET

On suositeltavaa, että tuotteen aiheuttama paine ei vaikuta kehon osiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta painepisteiltä vältytään eikä liikaa painetta kohdistu hermoihin ja verisuoniin. Tuote suositellaan puettavaksi vaateutksen päälle, niin että se ei ole suorassa ihokontaktissa. Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineammatillaisen puoleen. Tuotetta ei saa käyttää avotulen lähellä tai voimakkaiden magneettikenttien läheisyydessä .

VAROITUKSET

Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan lääkinälliseen käyttöön, lääkärin määräyksestä ja virallisesti hyväksytyn apuvälineetnikon sovitattamana ja hänen antiemiensa yksilöllisten ohjeiden mukaisesti. Tuotteen oikean ja tehokkaan toiminnan varmistamiseksi ja tuotteen vahingoittumisen estämiseksi on tärkeää, että se puetaan erittäin huolellisesti. Kaikki muutokset tuotteen rakenteeseen tai säätöihin pitää olla lääkärin määräämiä ja apuvälineetnikon tekemiä. Lääkärin tai apuvälineetnikon tekemiä säätöjä ei saa muuttaa. Valmistaja ei ole enää vastuussa, jos tuotetta käytetään tai sovietaan väärin. Ortoosi on tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön; jos sitä käytetään useammalle kuin yhdelle potilaalle, valmistaja ei ota vastuuta lääkinällisiäs laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti. Erittäin herkkillä henkilöillä tuotteen suora ihokontakti voi aiheuttaa ihon punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kyhmyjä tai muita poikkeavia oireita ota heti yhteyttä lääkärin. Tuotteen ortopedinen teho voidaan taata vain, kun kaikkia sen komponentteja käytetään.

VALINTA/KOKO

Tuotenumero	REF.91111
Yksi koko	Pituus 30 cm

HOITO-OHJEET

⚠ Älä käytä valkaisuainetta Ei kemiallista pesua.

⚠ Älä silitä Ei rumpukuivauستا

🧼 Pesuohjeet: käsinpesu max. 30° C neutraalilla pesuaineella. Kuivaa kaukana lämmönlähteistä.

Älä hävitä tuotetta tai sen osia luontoon.

INDIKAATIOT

- Kyfoosin lisääntyminen, lapaalun siirrotus, ryhdin korjaus
- Ryhtiongelman tuoma selkäkipu

KONTRAINDIKAATIOT

Tällä hetkellä ei tiedossa.

OMINAISUUDET JA MATERIAALIT

- Tuki ja remmit ovat tehty pehmustetusta kestomuovista (polyeteeni) yhdistettynä puuvillasamettiin ja tekokuituun.
- Silmukka takana tarjoaa paremman pidon kiristettäessä.
- Remmejä voidaan muokata ja lyhentää Y-tarjojen ansiosta:
 - Kokonaispituutta voidaan säätää;
 - Olkaremmien pituutta voidaan muokata.
- Kiinnitetään pikalukoilla
- Helppo pukea, selkäreupn tapaisesti.

PUKEMISOHJEET

PUKIESSA TUEN ENSIMMÄISTÄ KERTAA

- Pue tuki viemällä kädet olkaremmien läpi (kuva A).
- Säädä olkaremmien paikka Y-tarjojen avulla (kuva B):
 - Aseta olkaremmit niin, että pehmusteet suojaavat kainaloita.
 - Jos remmit ovat liian pitkät, poista Y-tarra, leikkaa remmi sopivan mittaiseksi ja aseta Y-tarra takaisin.
- Kiinnitä pikalukko edestä (kuva C).
- Säädä alempien remmien pituus:
 - Venytä remmit sopivaksi potilaalle (kuva D).
 - Jos ne ovat liian pitkät, irrota Y-tarra, leikkaa remmi sopivan mittaiseksi ja aseta Y-tarra takaisii (kuva H+I).
- Aseta tuki potilaalle ja säädä tarpeen vaatiessa.

SOVITETUN TUEN PUKEMINEN

- Avaa pikalukot.
- Pue tuki viemällä kädet olkaremmien läpi (kuva E).
- Vedä remmit sivuilta (kuva F) ja kiinnitä ne edestä pikalukoilla (kuva G).

- Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH BEHÅLL DEM FÖR FRAMTIDA BEHOV

Ortopediskt ryggstöd

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Som tillverkare försäkrar ORTHOSERVICE AG att denna produkt är en medicinteknisk produkt av klass I som har tillverkats i enlighet med kraven i direktiven 93/42/ EEG och 2007/47/EG. Dessa instruktioner har skrivits i överensstämmelse med dessa direktiv, och deras syfte är att garantera en säker och korrekt användning av denna medicintekniska produkt.

MATERIALENS VARUMÄRKEN

Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det rekommenderas att produkten inte placeras och trycker på delar av kroppen som lider av sår, svullnad eller mjukdelsskador. Produkten bör spännas så att utveckling av stas eller tryck på nerverna eller blodkärlen undviks. Det är lämpligt att bära produkten över ett klädesplagg, undvik direktkontakt med huden. Om du är osäker på hur du använder ortosen, kontakta en ortopedingenjör. Läs produktens sammansättnings på etiketten noggrant. Produkten ska inte bäras i närheten av öppen eld eller starka elektromagnetiska fält.

VARNINGAR

Produkten är designad för de specifika indikationer som anges nedan och måste förskrivas av en läkare och monteras av en ortopedingenjör. Ortopedingenjören ansvarar för att montera produkten och ge information om hur man använder den på ett säkert sätt i enlighet med individuella behov. Produkten skall utprovas med störeta noggrannhet för att säkerställa dess effekt, tålighet och korrekt funktion. Eventuella ändringar av enhetens form eller justering måste ordineras av en läkare och utföras av en ortopedingenjör. Under inga omständigheter får den justering som gjorts av läkaren/ortopedingenjör ändras. Tillverkaren är inte längre ansvarig om produkten används eller anpassas på ett olämpligt sätt. Örtosen är avsedd att användas endast av en enda patient; om den används för mer än en patient, tar tillverkaren inget ansvar eller ansvar i enlighet med lagstiftningen om medicintekniska produkter. Direktkontakt med huden kan orsaka rodnad eller irritation hos överkänsliga individer. I händelse av smärta, svullnad, mjukdeltsbesvär eller någon ovanlig reaktion, kontakta omedelbart din läkare. Produktens ortopediska effekt kan endast garanteras när alla dess komponenter används.

VAL/STORLEK

Artikel	REF.91111
En storlek	Längd cm 30

UNDERHÅLL

⚠ Älä ej blekas Får ej kemtvättas

⚠ Får ej strykas Får ej torktumlas

🧼 Tvättråd: tvätta för hand i max 30° C med neutralt tvättmedel Torka på avstånd från värmekällor

Släng inte produkten, eller någon av dess komponenter, i miljön.

INDIKATIONER

- Till hjälp vid korrektion av puckelrygg, postural kyfos och wingscapula.
- En användbar hjälp för ryggsmärta orsakad av dålig hållning.

KONTRAINDIKATIONER

Inga kända för tillfället.

EGENSKAPER OCH MATERIAL

- Stöd och band är tillverkade i PE-skum tillsammans med sammet och ett tekniskt tyg.
- En central ögla på baksidan ger bättre grepp vid fastsättning.
- Banden kan justeras och kortas med hjälp av Y-Velcro® band:
 - Den totala längden kan justeras;
 - Axelbandens läge kan justeras.
- Fästes med ett snäppspanne.
- Lätt att ta på precis som en ryggsock.

PÅSÄTTNING AV ANORDNINGEN

BÄRA RYGGSTÖDET FÖRSTA GÅNGEN

- För att ta på stödet, ska patientens arm glida genom axelbanden (fig. A).
- Justera axelbandens läge med hjälp av Y-fliken högst upp (fig. B):
 - Placera axelbandens sä att stoppningen skyddar armhålan.
 - Om de är för långa, ska du ta av Y-Velcro® bandet, klippa av det till rätt längd och sätta tillbaka Y-Velcro® bandet.
- Fäst snäppspannet fram (fig. C)
- Justera längden på de nedre banden:
 - Dra banden så att de passar patienten (fig. D).
 - Om de är för långa, ska du ta av Y-Velcro® bandet, klippa av det till rätt längd och sätta tillbaka Y-Velcro® bandet (fig. H + fig. I).
- Sätt tillbaka stödet på patienten och justera det vid behov.

ATT BÄRA STÖDET NÄR DET VÄL ANPASSATS

- Knäpp upp snäppspannet.
- För att ta på stödet, ska patientens arm glida genom axelbanden (Fig E).
- Dra i banden vid sidorna (fig F) och fäst dem på framsidan med snäppspannet (Fig G)

- Beskrivningen och bilderna i detta dokument är endast som exempel och för kommersiellt syfte. Orthoservice reserverar sig rätten att modifiera dem efter eget behov.

LÜDZU, UZMANĪGI UN RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS

Ortopediskā stājas koriģēšanas korsete

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots saskaņā ar Direktīvu 93/42/EEC un 2007/47/EC pamatprasībām. Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto direktīvu prasībām. Tas mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Iesākām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz kermoņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu nedrīkst pievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai tas tā esošo nervu vai asinsvadu saspišanas. Ieteicams valkāt izstrādājumu vīrs apgērba, izvairoties no ziemas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ortopedu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā.

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu var izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta norādījuma, tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, kas kompetents veikt šādas manipulācijas, kā arī sniegt informāciju par izstrādājuma drošu pielietošanu atbilstoši individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Jebkādas izmaiņas ierīces struktūrā vai iestatījumos jāveic ortopēdam - tehniķim pēc ārsta norādījuma. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/ortopēda tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs neenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu ir ieteicams lietot vienam pacientam; ja tas tiek lietots vairākiem pacientiem, ražotājs neuzņemas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājumu instrukcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu reparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā dalas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Izstrādājums	REF.91111
Universāls izmērs	Garums 30 cm

KOPŠANA

⚠ Nedrīkst balināt Nedrīkst ķīmiski tīrīt

⚠ Nedrīkst gludināt Nedrīkst žāvēt vēļās žāvētājā

🧼 Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar rokām maks. 30°C, izmantojot maigas ziepes. Žāvējiet prom no siltuma avotiem.

Neizmētiat izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS

- Sakumpūšas muguras koriģēšana, kifozes stāvokļi un lāpstiņas spārna sindroms.
- Kā palīgīdzeklis pie muguras sāpēm, kurus izsauc nepareizā stāja.

KONTRINDIKĀCIJAS

Pašlaik nav zināmas.

RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI

- Struktūra un siksnas no PE-putu plastā ar apdari no samta un tehniškā auduma.
- Siksnu krustojums muguras centrā nodrošina labāku satveri pie aizvēšanas.
- Savelkāmas siksnas regulējamas un saisināmas ar Y-veida Velcro® aizdars palīdzību:
 - kopējā garuma regulēšana
 - plecu lencū stāvokļa regulēšana
- Sprādze ar fiksatoru no priekšas.
- Viegli nēsāt, kā mugursomu.

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA

PIRMĀ UZLIKŠANA

- Korsetes uzlikšanai izvelciet pacienta rokas caur plecu lencēm (zīm.A)
- Noregulējiet plecu lencū stāvokli pievelkot vai atbrīvojot siksnu galus (zīm.B):
 - Pielāgojiet plecu lences tā, lai polsteris aizsargātu paduses.
 - Ja siksnu garums pa lielu, noņemiet Y-veida Velcro® aizdari, nogrieziet siksnas līdz vajadzīgajām garumam un novietojiet Y-veida Velcro® aizdari atpakaļ.
- Nostipriniet priekšējo fiksējošo sprādzi (zīm.C).
- Nostipriniet apakšējo lencū garumu: pielāgojiet siknas pacientam (zīm.D).
 - Ja siksnu garums pa lielu, noņemiet Y-veida Velcro® aizdari, nogrieziet siksnas līdz vajadzīgajām garumam un novietojiet Y-veida Velcro® aizdari atpakaļ (zīm.H un I).
- Uzlieciet korseti pacientam atkārtoti un, ja nepieciešams, pielāgojiet individuāli.

PIELĀGĀTĀS KORSETES LIETOŠANA

- Atvēriet fiksējošo sprādzi.
- Lai uzliktu korseti izvelciet pacienta rokas caur plecu lencēm (zīm.E).
- Izvelciet sānu siksnas (zīm.F) un nostipriniet ar fiksējošo sprādzi (zīm.G).

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.



A



D



G



B



E



H



C



F



I



REF. 91111

Back orthopedic brace



DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.

EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.

FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.

RU – Описание и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

PL – Opisy oraz zdjęcia wykorzystane w niniejszym dokumencie mają wyłącznie charakter przykładowy i służą celom związanym z dystrybucją produktu. Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z własnym zapotrzebowaniem.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG

Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89

info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Корректор осанки

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производителя , ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Желательно, чтобы нажим, оказываемый изделием, не был направлен на те части тела, на которых имеются раны, опухли или припухлости. Рекомендуется не затягивать слишком сильно изделие, чтобы не создавая участков пережатия находящихся под ними нервов и/или сосудов. Рекомендуется надевать изделие на одежду, избегая прямого контакта с кожей. В случае каких-либо сомнений, следует обратиться к специалисту-ортопеду. Рекомендуется не надевать изделие вблизи открытого пламени. Внимательно ознакомьтесь с составом изделия на внутренней этикетке. Однако избегайте резкого ослабления натяжения ремня. Избегать внезапного обрушения багажника

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление имеет специальные показания, описанные ниже, должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тьютора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Любые возможные изменения конструкции или регулировки изделия должны быть предписаны врачом и выполнены специалистом-ортопедом. Ни в коем случае не следует изменять регулировку, выполненную врачом/ специалистом-ортопедом.
Производитель не несет ответственность за ненадлежащее и неправильное использование изделия. Изделие рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность в соответствии с требованиями оборота медицинских изделий. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае появления болей, отеков, опуханий или любой другой аномальной реакции, следует немедленно обратиться за помощью к своему лечащему врачу. Ортопедическая эффективность изделия гарантируется только с использованием всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF.91111
Универсальный размер	Высота 30 см

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

⚠ Не отбеливать ⚠ Не подвергать химической чистке
⚠ не гладить ⚠ не сушить в сушилке
⚠ Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30° C и РН-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ

- Для коррекции осанки, кифозные положения и синдром крыловидной лопатки
- Используется в качестве вспомогательного средства при постуральных болях в спине

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Каркас и ремни выполнены из вспененного полиэтилена, обшитого технической тканью и велcroм.
- Скрещивание ремней по центру спины при обороте вокруг корпуса для улучшенного сцепления при закрытии.
- Стяжки регулируются и укорачиваются посредством липучек велкро:
 - Регулировние общей длины
 - Регулирование положения бретелей
- Легко носить, как рюкзак.
- Застёжка с фиксатором спереди

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Чтобы надеть корсет вденьте руки в лямки (рис. А)
- Отрегулируйте положение верхних лямок, подтягивая или освобождая окончания ремней (рис. В):
 - Разместите плечевые ремни так, чтобы подмышки были защищены подбивкой.
 - Если ремни слишком длинные: снимите липучки велкро, отрежьте ремешки до нужного размера и вновь установите липучки велкро.
- Закройте застёжку с фиксатором спереди (рис. С)
- Отрегулируйте длину нижних стяжек:
 - Подтяните стяжки по индивидуальному размеру (рис. D).
 - Если ремни слишком длинные: снимите липучки велкро, отрежьте ремешки до нужного размера и вновь установите липучки велкро (рис. H + I).
- Для использования корсета пациенту может потребоваться индивидуальная подгонка.

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Расстегните фиксирующую застёжку.
- Чтобы надеть корсет проденьте руки в лямки (рис. E).
- Вытяните боковые ремни (рис. F) и застегните их спереди фиксирующей застёжкой (рис. G).

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Tutore ortopedico dorsale

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Qualе fabricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I e è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

AVVERTENZE

Il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il produttore declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF.91111
Taglia universale	Altezza cm 30

MANUTENZIONE

⚠ Non candeggiare ⚠ Pulizia chimica non consentita
⚠ Non tirare ⚠ Non asciugare in asciugatrice
⚠ Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro. Far asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere il prodotto o i suoi componenti nell'ambiente.

INDICAZIONI

- Utile nella correzione del dorso curvo, negli atteggiamenti cifotici e nelle scapole alate
- Utile quale coadiuvante nelle dorsalgie posturali

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura e spalline in PE espanso biaccoppiato con vellutino e tessuto tecnico.
- Rimando centrale posteriore per una migliorata trazione in fase di chiusura.
- Tiranti regolabili e accorciabili mediante velcros® a Y:
 - Regolazione della lunghezza complessiva
 - Regolazione della posizione delle spalline
- Chiusura con fibbia a scatto.
- Facile da indossare, come uno zaino.

APPLICAZIONE

PRIMA APPLICAZIONE

- Far indossare il tutore infilando le braccia negli spallacci (fig. A).
- Regolare la posizione degli spallacci agendo sull'estremità superiore con il terminale a Y (fig.B):
 - Posizionare gli spallacci in modo che l'imbottitura vada a protezione del cavo ascellare.
 - Se troppo lunghi: rimuovere il Velcro® a Y, tagliarlo a misura e riposizionare il Velcro® ad Y.
- Chiudere la fibbia a scatto anteriore (fig. C).
- Regolare la lunghezza dei tiranti inferiori:
 - Tendere i tiranti a misura del paziente (fig. D).
 - Se troppo lunghi: rimuovere il Velcro® a Y, tagliarlo a misura e riposizionare il Velcro® ad Y (fig. H + fig. I).
- Far reindossare il tutore al paziente ed eventualmente affinare la regolazione.

APPLICAZIONI SUCCESSIVE

- Sganciare la fibbia a scatto.
- Indossare il tutore infilando le braccia negli spallacci (fig. E).
- Tirare lateralmente le cinghie (fig. F) e chiuderle anteriormente con la fibbia a scatto (fig. G).

VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION ET LES CONSERVER

Atelle orthopédique dorsale

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE.

Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enfl ées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin qu n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afi n d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure.

AVERTISSEMENTS

Le produit, conçu pour les indications spécifiques reportées ci-dessous, doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste (personne compétente pour appliquer le produit et fournir les informations relatives à une utilisation sûre), conformément aux exigences de chaque individu. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit être appliqué avec le plus grand soin. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le producteur ne sera pas tenu responsable. L'orthèse est conçue pour être utilisée par un seul patient; dans le cas contraire, le producteur décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant. L'efficacité orthopédique du produit est garantie uniquement avec l'utilisation de tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.91111
Taille universelle	Hauteur cm 30

ENTRETIEN

⚠ Ne pas blanchir ⚠ Pas de nettoyage chimique
⚠ Ne pas repasser ⚠ Ne pas sécher en séchoir
⚠ Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICAZIONI

- Utile pour la correction des dos voûtés, dans les cas de cyphose et de scapula alata
- Utile pour le traitement des dorsalgies posturales

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure et épaulettes en PE expansé couplé avec du velours et un tissu technique.
- Renvoi central postérieur pour une meilleure traction en phase de fermeture.
- Tirants réglables pouvant être raccourcis par le biais de bandes Velcro® en Y:
 - Réglage de la longueur totale
 - Réglage de la position des épaulettes
- Fermeture avec boucle à cliquet.
- Facile à porter, tel un sac à dos.

APPLICATION

PREMIÈRE APPLICATION

- Faire endosser le tuteur en enfilant les bras dans les épauilières (fig A).
- Régler la position des épauilières en agissant sur l'extrémité supérieure avec l'embout en Y (fig.B):
 - Positionner les épauilières de façon à ce que le rembourrage vienne protéger l'aisselle.
 - Si elles sont trop longues: retirer la bande Velcro® en Y, les couper à la bonne longueur et remettre la bande Velcro® en Y.
- Fermer la boucle à cliquet antérieure (fig. C).
- Régler la longueur des tirants inférieurs :
 - Tendre les tirants en fonction de la taille du patient (fig D).
 - S'ils sont trop longs : retirer la bande Velcro® en Y, les couper à la bonne longueur et remettre la bande Velcro® en Y (fig H + fig I).
- Faire endosser de nouveau le tuteur au patient et, éventuellement, peaufiner le réglage.

APPLICATIONS SUCCESSIVES

- Décrocher la boucle à cliquet.
- Endosser le tuteur en enfilant les bras dans les épauilières (fig E).
- Tirer latéralement les sangles (fig F) et les refermer sur la partie antérieure avec la boucle à cliquet (fig G).

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

Back orthopedic brace

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/ orthopaedic technician be altered. The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately. The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation. Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used.

SELECTION/SIZE

Item	REF.91111
One size	Length 30 cm

MAINTENANCE

⚠ Do not bleach ⚠ No chemical cleaning
⚠ Do not iron ⚠ Do not tumble-dry
⚠ Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS

- Helpful for correcting a hunchback, postural kyphosis and scapula winging.
- A useful aid for back pain caused by poor posture.

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- The support and straps are made from PE foam bonded with velveteen and a technical fabric.
- A central loop at the back provides a better grip when fastening.
- The straps can be adjusted and shortened using the Y-Velcro® straps:
 - The overall length can be adjusted;
 - The positioned of the shoulder straps can be adjusted.
- Fastens with a snap-fit buckle.
- Easy to put on, just like a backpack.

PUTTING ON THE APPLIANCE

WEARING THE BRACE FOR THE FIRST TIME

- To put on the brace slide the patient's arms through the shoulder straps (fig A).
- Adjust the position of the shoulder straps using the Y-tab on the top end (fig B):
 - Position the shoulder straps so that the padding protects the armpit.
 - If they are too long, remove the Y-Velcro® strap, cut it to the correct length and reposition the Y-Velcro® strap.
- Adjust the snap-fit buckle at the front (fig C).
- Adjust the length of the lower straps:
 - Stretch the straps to fit the patient (fig D).
 - If they are too long, remove the Y-Velcro® strap, cut it to the correct length and reposition the Y-Velcro® strap (fig H + fig I).
- Place the brace back on the patient and adjust the fit if necessary.

WEARING THE BRACE ONCE FITTED

- Unfasten the snap-fit buckle.
- To put on the brace slide the patient's arms through the shoulder straps (fig E).
- Pull the straps at the sides (fig F) and fasten them at the front with the snap-fit buckle (fig G).

DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

Orthopädische Rückenstütze

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgeannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Die auf dem internen Etikett angegebene Zusammensetzung bitte genau durchlesen. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt wurde für die unten angegebenen spezifischen Indikationen entwickelt, muss ärztlich verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der als Ansprechpartner für die richtige Anwendung sowie für die sicherheitsrelevanten Informationen im Hinblick auf die individuellen Anforderungen des Patienten fungiert. Voraussetzung zur Gewährleistung der Wirksamkeit, Verträglichkeit und der korrekten Funktion ist das gewissenhafte Anlegen der Orthese. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Die Produkthaftung erlischt bei unsachgerechter Verwendung oder Anpassung. Die Orthese ist dazu bestimmt, nur von einem einzigen Patienten verwendet zu werden, andernfalls haftet der Hersteller im Sinne der Verordnung über Medizinprodukte nicht. Bei hypersensiblen Patienten kann es bei direktem Kontakt mit der Haut zu Rötungen oder Reizungen kommen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Die orthopädische Wirksamkeit des Artikels ist nur dann gewährleistet, wenn alle Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.91111
Einheitsgröße	Höhe cm 30

PFLEGE

⚠ Nicht bleichen ⚠ Keine chemische Reinigung
⚠ Nicht bügeln ⚠ Nicht im Trockner trocknen
⚠ Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Die Rückenbandage Dorsolite ist ausschließlich für die orthetische Versorgung des Rücken einzusetzen. Einsatzbereich ist das Rücken.

MATERIALIEN

Grundkörper: Polyamid; Polyurethan; Sonstige Fasern Klickschnallen, Klettverschluss: Polyamid

INDIKATIONEN

- Für die Korrektur von Rundrücken, Kyphose und Scapula Alata
- Als Unterstützung bei der Behandlung von haltungsbedingten Rückenschmerzen

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN

- Struktur und Schulterpolster aus PE-Schaumstoff mit Beschichtung aus Samt und Funktionsgewebe.
- Umlenkensystem in der Mitte hinten für besseren Zug beim Schließen.
- Verstellbare Riemen mit Y-Klettband:
 - Justierung der Gesamtlänge
 - Justierung der Schulterpolster
- Verschluss mit Klickschnallen.
- Leicht zu tragen, wie ein Rucksack.

ANLEGE

ERSTE ANWENDUNG

- Arme durch die Schulteröffnungen stecken. (Bild A).
- Position der Schulterpolster mit dem oberen Y-Ende justieren (Bild B):
 - Schultern so positionieren, dass die Polster die Achselhöhle schützen.
 - Zu lang: das Y-Klettband entfernen, nach Maß zuschneiden und das Y-Klett band wieder positionieren.
- Vordere Klickschnalle schließen. (Bild C).
- Länge der unteren Zugriemen regulieren:
 - Riemen für den Patienten passend ziehen. (Bild D).
 - Zu lang: das Y-Klettband entfernen, nach Maß zuschneiden und das Y-Klettband wieder positionieren. (Bild H + Bild I).
- Orthede wieder anziehen und ggf. nachjustieren.

NACHFOLGENDE ANWENDUNGEN

- Klickschnalle lösen.
- Arme durch die Schulteröffnungen stecken. (Bild E).
- Riemen seitlich ziehen (Bild F) und vorne mit der Klickschnalle schließen. (Bild G)



LOW PROFILE